

yì nián jí dà gè zi



# 一年级大个子

èr nián jí xiǎo gè zi

# 二年级小个子

[日] 古田足日 著 中山正美 绘

彭懿 译



yì nián jí dà gè zi



# 一年级大个子

èr nián jí xiǎo gè zi

# 二年级小个子

[日] 古田足日 著 中山正美 绘  
彭懿 译



接力出版社  
Publishing House

桂图登字：20—2003—106

Text copyright © 1970 by Taruhi FURUTA

Illustration copyright © 1970 by Masami NAKAYAMA

Originally published in Japan in 1970 under the title

“OOKII ICHINENSEI TO CHIISANA NINENSEI”

by KAISEI-SHA Publishing Co.,Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with KAISEI-SHA Publishing Co.,  
Ltd. through Japan Foreign-Rights Centre

Simplified Chinese translation copyright © 2004 by Jieli Publishing House

### 图书在版编目 (CIP) 数据

一年级大个子二年级小个子：注音版 / (日) 古田足日著；(日) 中山正美  
绘；彭懿译. —南宁：接力出版社，2012.6

ISBN 978-7-5448-2495-8

I. ①—… II. ①古…②中…③彭… III. ①儿童文学 长篇小说—日本—现代  
IV. ①I313.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第114116号

责任编辑：胡 皓 美术编辑：小 璐 责任校对：刘会乔

责任监印：陈嘉智 版权联络：董秋香 媒介主理：石 璐

社长：黄 俭 总编辑：白 冰

出版发行：接力出版社 社址：广西南宁市园湖南路9号 邮编：530022

电话：0771-5863339 (发行部) 010 65546561 (发行部)

传真：0771 5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

http://www.jielibj.com http://www.jielibook.com

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销：新华书店 印制：三河市鑫金马印装有限公司

开本：710毫米×1000毫米 1/16 印张：12 字数：150千字

版次：2004年4月第1版 2012年5月第2版 2012年6月第3版

印次：2012年9月第16次印刷 印数：182 501—197 500册

定价：19.80元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：010-65545440 0771-5863291



xiě zài qiánmian de huà  
写在前面的话

kàn le yì nián jí dà gè zǐ èr nián jí xiǎo gè zǐ zhè ge shū míng  
看了《一年级大个子二年级小个子》这个书名，

nǐ men huì xiǎng dào shén me ne  
你们会想到什么呢？

āi wǒ hǎo xiàng tīng dào yǒu shéi shuō huà de shēng yīn  
哎，我好像听到有谁说话的声音。

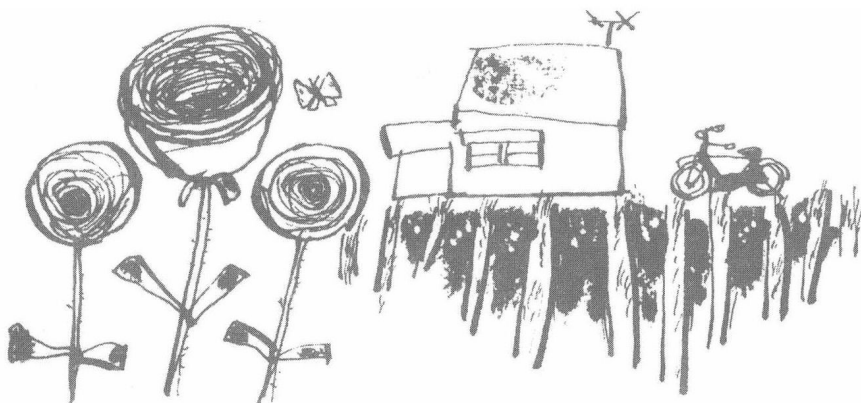
yì nián jí shì xiǎo gè zǐ èr nián jí shì dà gè zǐ zhè běn shū de  
“一年级是小个子，二年级是大个子，这本书的

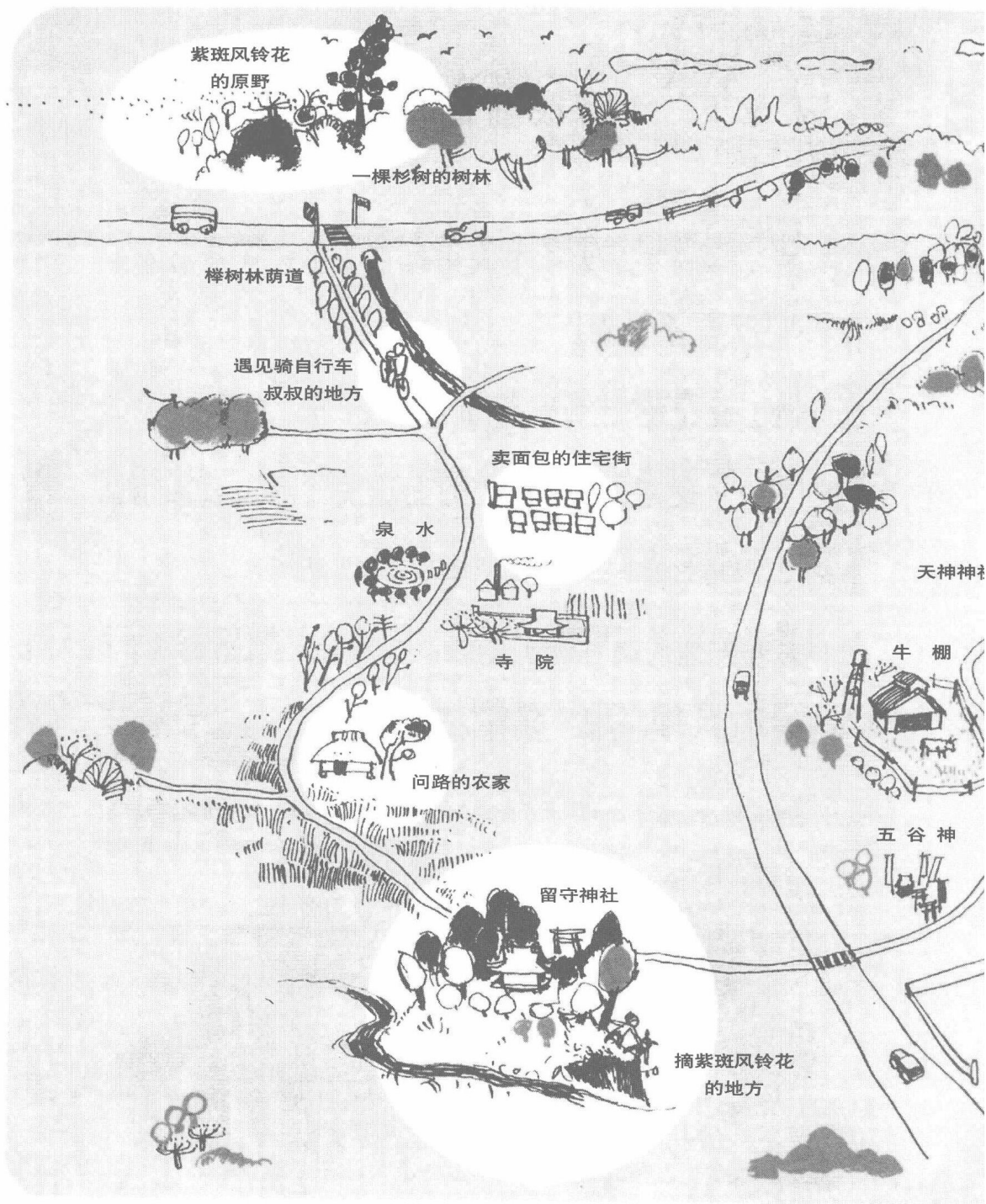
shū míng bú shì cuò le ba  
书名，不是错了吧？”

shì ma dào dǐ zěnyàng ne  
是吗？到底怎样呢？

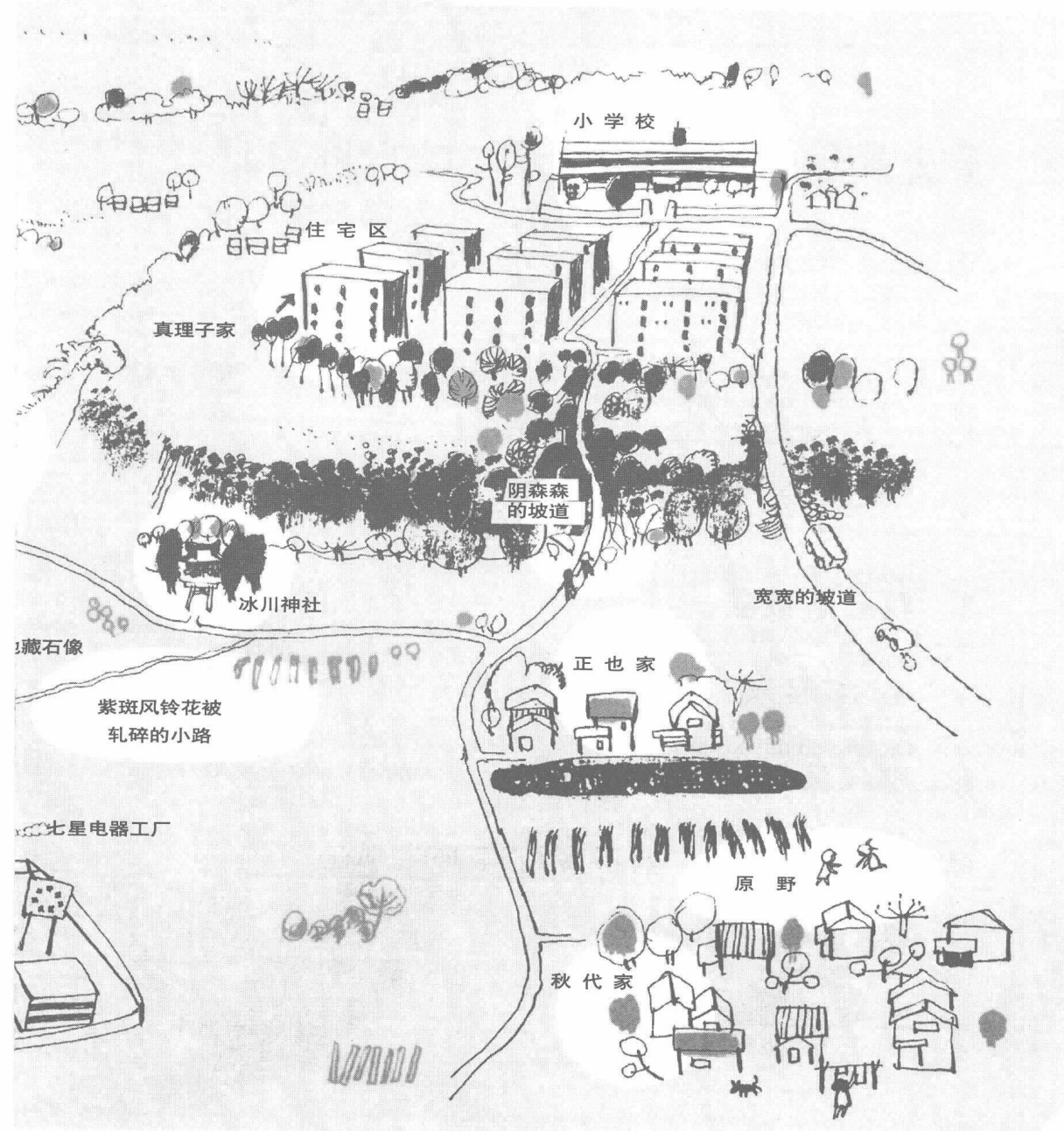
hǎo ba qǐng nǐ xiān dú yì dú zhè běn shū ba  
好吧，请你先读一读这本书吧！

Gǔ tián Zú rì  
古田足日





# 正也家的周围和 一棵杉树的树林





mù lù  
目 录

xiě zài qián mian de huà  
写在前面的话 ..... 1

zhèng yě jiā de zhōu wéi hé yì kē shān shù de shù lín  
正也家的周围和一棵杉树的树林 ..... 2

yì nián jí de xuésheng yě gāoguòtóu le ..... 1

dà gè zǐ bèi xiǎo gè zǐ lā zhe shǒu ..... 17

wǒ dù zi è la ..... 29

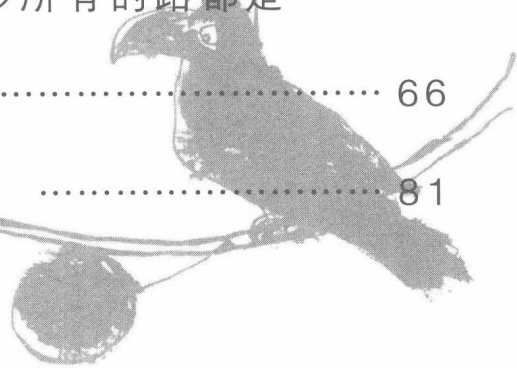
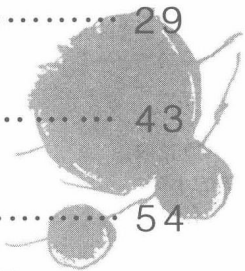
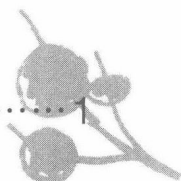
jiānqiáng qǐ lái shì shén me yì si ..... 43

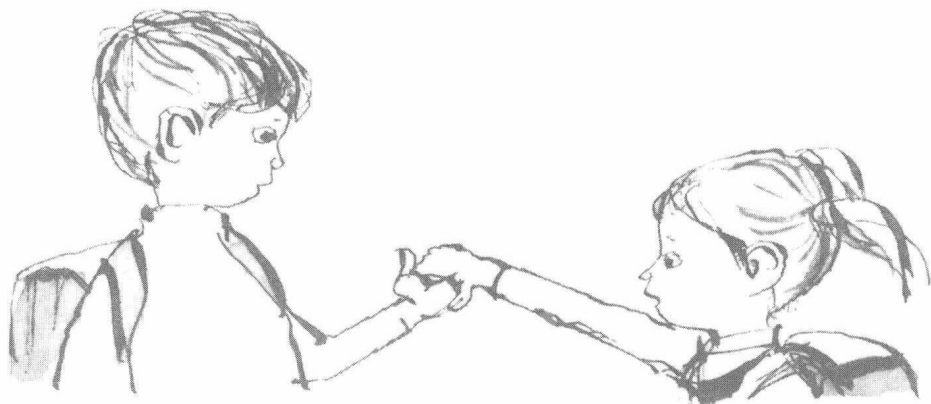
qiū dài yòu dǎ jià le ..... 54

duì hái zi lái shuō chà bu duō suǒ yǒu de lù dōu shì

dì yī cì de lù ..... 66

dì yī cì kàn jiàn qiū dài kū le ..... 81





- 8 Zhèng yě lí jiā chū zǒu ..... 97  
正也离家出走
- 9 xiǎo péng yǒu nǐ tǐng jiān qiáng ..... 111  
小朋友，你挺坚强
- 10 shì hǎo xīn de shū shu hái shì yòu guǎi fàn ..... 126  
是好心的叔叔，还是诱拐犯
- 11 Zhèng yě zhōng yú dào le yì kē shān shù de shù lín ... 136  
正也终于到了一棵杉树的树林
- 12 màn téng téng de zhēn lǐ zǐ dà xiǎn shēn shǒu ..... 150  
慢腾腾的真理子大显身手
- 13 zǐ bān fēng líng huā de yuán yě chū xiàn le cǎi hóng 167  
紫斑风铃花的原野，出现了彩虹



# 1 yì nián jí de xué sheng yě gāo guò tóu le 1 一年级的学生也高过头了

sì yuè shì xīn xué nián kāi xué nà tiān xià wǔ de shì qing  
四月。是新学年开学那天下午的事情。

Dōng jīng yuǎn jiāo mǎo yí gè xiǎo zhèn de yuán yě shang liǎng gè nǚ  
东京远郊某一个小镇的原野上，两个女

hái zhèng zài wán zhe yí gè jiào Shuǐ cūn Qiū dài yí gè jiào Téng gāng  
孩正在玩着。一个叫水村秋代，一个叫藤冈

Zhēn lǐ zǐ  
真理子。

liǎng gè rén dōu shì èr nián jí de xué sheng bú guò yīn wei gè  
两个人都是二年级的学生。不过，因为个

zi āi kàn shang qu zhǐ yǒu yòu ér yuán de hái zi yì bān dà bú  
子矮，看上去只有幼儿园的孩子一般大。不

yòng shuō shì èr nián jí li zuì āi de hái zi le  
用说，是二年级里最矮的孩子了。

ér qiě liǎng gè rén dāng zhōng Zhēn lǐ zǐ yòu bǐ Qiū dài shāo  
而且，两个人当中，真理子又比秋代稍

shāo gāo chu yí diǎn diǎn zhǐ tou kuān dù de yí bàn ba yě jiù shì  
稍高出一点点，指头宽度的一半吧。也就是

shuō Qiū dài shì zhěng gè èr nián jí xué sheng li mian gè tóu zuì āi de  
说，秋代是整个二年级学生里面个头最矮的

yí gè  
一个。

Qiū dài yí biān bǎ yí zhǒng tiān lán sè de míng jiào ā lā  
秋代一边把一种天蓝色的、名叫“阿拉



bó pó po nà de huā diū jìn wán guò jiā jiā yóu xì de wǎn li yì  
伯婆婆纳”的花丢进玩过家家游戏的碗里，一

biān shuō  
边说：

wǒ hǎo shī wàng ya yǐ wéi dào le èr nián jí gè zi jiù  
“我好失望呀。以为到了二年级，个子就

huì zhǎng gāo le kě shì yì diǎn er dōu méi zhǎng gāo 。 ”  
会长高了，可是，一点儿都没长高。”

bù jiǔ jiù huì zhǎng gāo de a  
“不久就会长高的啊。”

Zhēn lǐ zǐ yì biān màn teng teng de huí dá zhe yì biān bǎ bǎo  
真理子一边慢腾腾地回答着，一边把宝

gài cǎo nà shēn táo hóng sè de huā rēng jìn le zì jǐ wán guò jiā jiā yóu xì  
盖草那深桃红色的花扔进了自己玩过家家游戏  
de wǎn li  
的碗里。

Qiū dài bǎ xiǎng duì Zhēn lǐ zǐ shuō de huà biē le huí qù Qiū  
秋代把想对真理子说的话憋了回去。秋

dài běn xiǎng ràng tóng yàng shì ǎi gè zi de Zhēn lǐ zǐ yě jué de shī  
代本想让同样是矮个子的真理子也觉得失

wàng kě shì Zhēn lǐ zǐ què yì diǎn yě bù jué de shī wàng  
望，可是真理子却一点也不觉得失望。

liǎng rén zhàn qǐ lái qù cǎi jí gèng duō guò jiā jiā yóu xì de  
两人站起来，去采集更多过家家游戏的

huā le  
花了。

Qiū dài xiǎng duì Zhēn lǐ zǐ shuō de shì zuó tiān wǎn shàng jīn  
秋代想对真理子说的是：昨天晚上、今



tiān zǎo shang tā liáng guo liǎng cì shēn gāo  
天早上，她量过两次身高。

wèi shén me yào zhè me zuò ne yīn wei yǐ qián dāng Qiū dài hái  
为什么要这么做呢？因为以前，当秋代还

shì gè yì nián jí xué sheng shí zǎo shang zài cāo chǎng jí hé shí kàn  
是个一年级学生时，早上在操场集合时，看

jian pái zài èr nián jí duì wu li zuì zuì ǎi de rén yě yào bǐ Qiū dài  
见排在二年级队伍里最最矮的人，也要比秋代

gāo chu hǎo duō suǒ yǐ ya Qiū dài jiù xiǎng děng tā shàng le èr  
高出好多。所以呀，秋代就想，等她上了二

nián jí de shí hou yí dìng yě huì yǒu nà me gāo le  
年级的时候，一定也会有那么高了。

shàng èr nián jí de qián yì tiān yè li wǒ shuì zhāo de shí  
—— 上二年级的前一天夜里，我睡着的时

hou gè zi jiù huì cēng cēng cēng de cuān shàng qu de  
候，个子就会噌噌噌地蹿上去的。

Qiū dài zhè yàng xiǎng  
秋代这样想。

rán hòu jiù dào le jīn tiān zǎo shang tā de xīn pēng pēng de  
然后，就到了今天早上，她的心怦怦地

tiào zhe qù liáng shēn gāo tài kě xī le mén kuàng shàng de jì  
跳着，去量身高。太可惜了，门框上的记

hao hé zuó tiān wǎn shàng de yí yàng  
号，和昨天晚上的一样。

kàn jian Qiū dài yì liǎn de shī wàng mā ma xiào zhe shuō  
看见秋代一脸的失望，妈妈笑着说：

“ Qiū dài gè zi ya shì bú huì tū rán yí xià zi zhǎng gāo  
“ 秋代，个子呀，是不会突然一下子长高



de ya měi yì tiān měi yì tiān zhǎng nà me yì diǎn diǎn yǎn jīng  
的呀。每一天、每一天，长那么一点点，眼睛

shì kàn bu chū lái de 。 ”  
是看不出来的。”

kě shì  
“可是——”

Qiū dài juē qi le zuǐ ba  
秋代撅起了嘴巴。

Qiū dài bù xǐ huan zì jǐ shì gè xiǎo ǎi gè zi dāng rán le ,  
秋代不喜欢自己是个小矮个子。当然了，





zuān gè zhà lan la      zuān gè gǒu shè la      xiǎo gè zi dào shì fāng biàn  
钻个栅栏啦，钻个狗舍啦，小个子倒是方便。

bú guò      bù guǎn shén me shí hou      pái duì zǒng shì pái zài tóu yì míng  
不过，不管什么时候，排队总是排在头一名，

jiào shì li yě zǒng shì zuò zài zuì qián mian      zhēn shì méi jìn tòu le      zhì  
教室里也总是坐在最前面，真是没劲透了。至

shǎo      Qiū dài yě yào chéng wéi shùn shù dì sān míng ba  
少，秋代也要成为顺数第三名吧。

zuì zuì tǎo yàn de      shì hé nán hái zi men chǎo jià de shí hou  
最最讨厌的，是和男孩子们吵架的时候

le      chǎo jià de shí hou      nán hái zi kěn dìng huì shuō      zěn me  
了。吵架的时候，男孩子肯定会说：“怎么？”

zhè ge cuó zi      huò shì shuō      “nǐ yí gè āi yā tou      shén qì  
这个矮子！”或是说：“你一个矮丫头，神气

shén me  
什么？”

suǒ yǐ      Qiū dài cái xiǎng zhǎng gāo      cái yí ge jìn er de qù  
所以，秋代才想长高，才一个劲儿地去

liáng shēn gāo      kě mā ma què hái xiào tā  
量身高，可妈妈却还笑她。

Qiū dài xiǎng duì Zhēn lǐ zǐ shuō de      jiù shì zhè jiàn shì  
秋代想对真理子说的，就是这件事。

bù xǐ huan      bù xǐ huan      mā ma      bù xǐ huan      xiǎo gè  
“不喜欢，不喜欢，妈妈，不喜欢。小个

zi      bù xǐ huan  
子，不喜欢……”

bù zhī cóng shén me shí hou qǐ      Qiū dài yì biān chàng qǐ      bù  
不知从什么时候起，秋代一边唱起《不



一年级大个子二年级小个子

xǐ huan de gē yì biān cǎi qǐ huā lái 。  
喜欢》的歌，一边采起花来。

zài Qiū dài tā men cǎi huā de yuán yě duì miàn shì yí piàn mài  
在秋代她们采花的原野对面，是一片麦

tián mài tián de duì miàn shì yí piàn yáng hú zi cǎo tián yáng hú zi cǎo  
田；麦田的对面，是一片羊胡子草田；羊胡子草

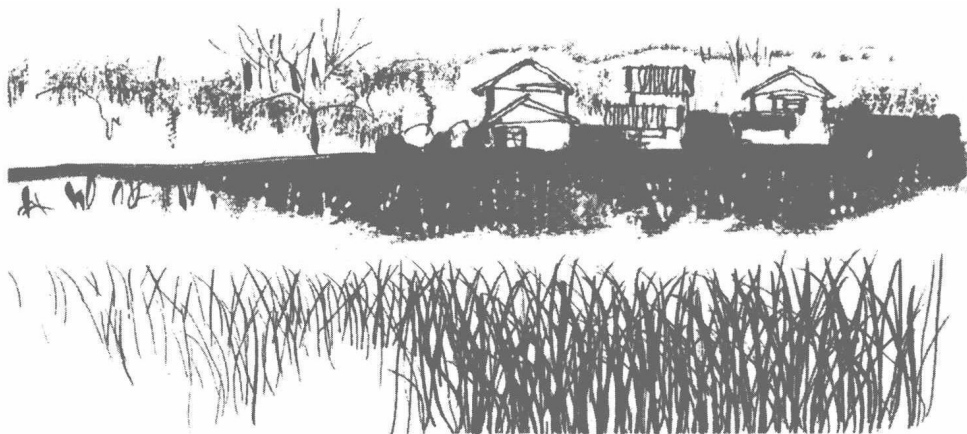
tián de duì miàn shì yí piàn cōng tián tā de duì miàn shì pái chéng yì  
田的对面，是一片葱田；它的对面，是排成一

pái de sān zuò fáng zi 。  
排的三座房子。

zhù zài zhèng dāng zhōng fáng zi lǐ de hái zi shì gè Qiū dài tā  
住在正当中房子里的孩子，是个秋代她

men bú rèn shi de nán hái míng jiào xiǎo chuān zhèng yě 。  
们不认识的男孩，名叫小川正也。

dāng Qiū dài tā men cǎi huā de shí hou zhèng yě zhuā zhe mā ma  
当秋代她们采花的时候，正也抓着妈妈





de shǒu zhèng cóng tǔ yá zhī jiān de yì tiáo pō dào shàng cháo jiā lǐ zǒu  
的手，正从土崖之间的一条坡道上朝家里走

huí lái  
回来。

Zhèng yě gāng gāng shàng yì nián jí zhè shì cān jiā wán kāi xué diǎn  
正也刚刚上一年级，这是参加完开学典

lǐ cái huí lái cóng hǎo xiē nián qián qǐ Zhèng yě hé Qiū dài de xué  
礼才回来。从好些年前起，正也和秋代的学

xiào jiù yǒu le zhè yàng yí gè guī ju shàng wǔ shì kāi xué diǎn lǐ  
校就有了这样一个规矩：上午是开学典礼，

xià wǔ shì rù xué yí shì  
下午是入学仪式。

Zhèng yě shì gè zǐ yě gāo kuài tóu yě dà de hái zi shàng  
正也是个子也高、块头也大的孩子。上

yí cì tā gēn mā ma yì qǐ qù mǎi dōng xī shí pèng dào le yí wèi  
一次，他跟妈妈一起去买东西时，碰到了一位

ā yí nà wèi ā yí shèn zhì wèn le tā yí jù nǐ shàng jǐ  
阿姨。那位阿姨甚至问了他一句：“你上几

nián jí le shì sān nián jí ba  
年级了？是三年级吧？”

jiù shì nà ge bèi wù rèn wéi shì sān nián jí de dà gè zǐ Zhèng  
就是那个被误认为是三年级的大个子正

yě zhè huì er zhèng jǐn jǐn de zhuā zhù mā ma cóng pō dào shàng wǎng  
也，这会儿正紧紧地抓住妈妈，从坡道上往

xià zǒu zhe  
下走着。

shì zhè me yí huí shì  
是这么一回事。



Zhèng yě      Qiū dài tā men de xiǎo xué      shì zài yí zuò gāo gāo  
正也、秋代他们的小学，是在一座高高

de tǔ gǎng zi shàng mian      nà zuò gāo gǎng shang      yǒu yí piàn zhù zhái  
的土岗子上面。那座高岗上，有一片住宅

qū      hé Qiū dài yì qǐ wán de Téng gāng Zhēn lǐ zǐ      jiù zhù zài nà  
区，和秋代一起玩的藤冈真理子，就住在那

piàn zhù zhái qū li      xiǎo xué jiù zài tā de zuì qián mian  
片住宅区里。小学就在它的最前面。

cóng Zhèng yě de jiā dào xué xiào huò shì zhù zhái qū      yǒu liǎng tiáo  
从正也的家到学校或是住宅区，有两条

lù      yì tiáo      shì qì chē lái lái wǎng wǎng de kuān kuò de pō lù  
路。一条，是汽车来来往来的宽阔的坡路。

hái yǒu yì tiáo      jiù shì Zhèng yě zhèng zài zǒu zhe de      tǔ yá zhī jiān  
还有一条，就是正也正在走着的、土崖之间

de pō dào  
的坡道。

qù cān jiā kāi xué diǎn lǐ de shí hou      Zhèng yě hé mā ma zǒu  
去参加开学典礼的时候，正也和妈妈走

de shì dà lù      dàn shì      zài kāi xué diǎn lǐ zhī hòu      lǎo shī shuō  
的是大路。但是，在开学典礼之后，老师说：

nà tiáo chē shuǐ mǎ lóng de dà lù      tài wēi xiǎn le      shàng  
“那条车水马龙的大路，太危险了。上

xué de shí hou      zuì hǎo shì zǒu tǔ yá zhī jiān de nà tiáo lù  
学的时候，最好是走土崖之间的那条路。”

suǒ yǐ      huí lái de shí hou      mā ma shuō  
所以，回来的时候，妈妈说：

Zhèng yě      zhè cì wǒ men zǒu tǔ yá zhī jiān de lù ba  
“正也，这次我们走土崖之间的路吧！”





wǒ bù wǒ bù xiǎng zǒu nà  
“我不！我不想走那

tiáo lù  
条路。”

tīng Zhèng yě zhè me yì shuō  
听正也这么一说，

mā ma chén xià liǎn shuō  
妈妈沉下脸，说：

Zhèng yě yǐ jīng shì yì nián  
“正也已经是一年

jí de xuéshēng le gè tóu yòu dà de  
级的学生了，个头又大得

bèi rén cuò dāng chéng shì sān nián jí de  
被人错当成是三年级的

xuéshēng suǒ yǐ bì xū yào zǒu nà tiáo  
学生，所以必须要走那条

lù lǎo shī bú shì shuō guo le ma  
路。老师不是说过了吗？

shàngxué de lù shì nà tiáo lù  
上学的路，是那条路。”

mā ma yòng lì chě guo Zhèng yě  
妈妈用力扯过正也

de shǒu Zhèng yě piě zhe zuǐ dōu kuài yào  
的手。正也撇着嘴都快要

ku chū lái le bèi mā ma yìng tuō  
哭出来了，被妈妈硬拖

shàng lái  
上来。

